union des commerçants
et artisans de malleray-bévilard

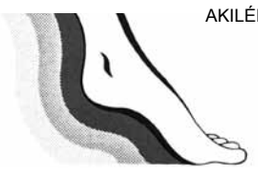
ucamb

Autorama 2013 P. 3

Les gagnants du chéquier de Noël 2012 P. 5

Certificat de qualité pour la Droguerie de l'Orval P. 7

AKILÉINE



Guyon Pédicure

Rue Ch.-Schaublin 3
2735 Malleray
Téléphone 032 492 21 76

Espace Tendance
COIFFEUR - VISAGISTE

Fabienne Descharles
Grand-Rue 2
2735 Malleray
Tél. 032 492 15 47

ciné service
Tél: +41 32 492 26 57
Fax: +41 32 492 73 10
Mobile: +41 76 406 14 16

Enrico Bernasconi
équipement de salles de cinéma | sonorisation | éclairage
Ciné Service
Les Vannes 3
CH-2735 Bévilard
info@cineservice.ch
www.cineservice.ch

jean-paul**stalder**
ferblanterie | couverture | paratonnerre | isolation
revêtement de façades | installations sanitaires
2735 malleray
tél 032 492 17 80 | fax 032 492 30 81
info@jp-stalder.ch | www.jp-stalder.ch

Entreprise de peinture
Daniel Burgunder
2735 Malleray
Tél. privé 032 492 21 46

CREAJARDIN
Vous l'imaginez ! nous le réalisons

Création de votre jardin,
mise en forme du terrain,
enrochements, pavages, dallages,
plans d'eau, gazon, plantations,
entretien de votre jardin

Bévilard / Tramelan
Tél 032 492 28 28 Fax 032 492 33 61

ANNONI SA

Terrain à vendre

Entreprise de construction

Renseignements:
ANNONI SA
2735 Bévilard
Tél. 032 492 17 31
032 492 28 17
Fax 032 492 19 83
Email: annonisa@bluewin.ch

HAMEX ÖFEN

Aldo Tomaselli
2735 Malleray
Tél. 032 492 28 21

Carrelage
Loc. de déshumidificateur
Poêle à pellets
Poêle à bois

kaiser & wittwer sa

rue charles schäublin 3 - 2735 malleray
tél: 032 492 75 75 - fax: 032 492 75 76
e-mail: info@kaiserwittwer.ch - internet www.kaiserwittwer.ch

architecture contemporaine - habitations individuelles - habitat collectif
bâtiments commerciaux - industrie - bâtiments publics - rénovations

Autorama 2013

C'est le printemps, tout le monde est content! Quoi de mieux que de pouvoir découvrir les nombreuses nouveautés automobiles sous le même toit!
Pendant l'exposition des garagistes de la région vous pouvez admirer 16 marques et plus de 170 véhicules sur une surface de 4600 m^2, et être conseillés par les professionnels de l'automobile.
Du 12 au 14 avril 2013 au Forum de l'ARC à Moutier, en face de l'entreprise Tornos, vous y trouverez les marques suivantes:
Suzuki, Mitsubishi, Honda, Mazda, Toyota, Subaru, Opel, VW, Audi, Citroën, Ssangyong, Renault, Ford, Dacia, Fiat et Peugeot.

Les garagistes suivants se réjouissent de votre visite:

Garage du Rallye	Sorvilier
Garage Alouettes	Malleray
Garage Bucher SA	Moutier
Garage Bouduban SA	Moutier
Garage O.Burri	Belprahon
Garage ACM Autocentre SA	Moutier
Garage du Triangle	Moutier
Garage du Roc	Moutier
Garage Varrin Sàrl	Eschert
Garage de l'Ellipse	Moutier
Garage CS Automobiles Sàrl	Perrefitte
Garage du Lion	Tavannes

Horaires d'ouverture:

- ***Vendredi 12 avril*** de 17h à 20h
- ***Samedi 13 avril*** de 10h à 20h
- ***Dimanche 14 avril*** de 10h à 18h

pharmacieplus
salzmann

daniel salzmann
pharmacien fph
place de la gare 3
2735 malleray
t. 032 491 60 70
info@pharmalleray.ch

Couleur caramel
natural make up

Journée promotion maquillage mardi 30 avril 2013

...Prenez rendez-vous et venez découvrir la gamme en vous faisant maquillez par un professionnel...

...De plus, bénéficiez de **20%** de rabais durant cette journée...

Restaurant Pizzeria de la Piscine

Choix de pizzas
Pâtes - Salades

Et autres spécialités italiennes

Se recommande:
Famille S. Ingrosso

2735 Bévilard
Tél. 032 492 29 19

Le Team du Garage du Rallye se réjouit de vous rencontrer et de vous présenter les dernières nouveautés SUZUKI «Sergio Cellano» à l'exposition de printemps

AUTORAMA 2013

au Forum de l'Arc à Moutier, le vendredi 12, samedi 13 et dimanche 14 avril 2013.

GARAGE DU RALLYE SORVILIER

P. Maniaci
Tél. 032 492 18 20

Le N°1 des compactes
SUZUKI
Way of Life!

IEDERHAUSER
BUREAU D'INGENIEURS SF
Rue Aimé-Charpilloz 6a • 2735 Bévilard
Tél. 032 492 22 32 • Fax 032 492 17 76 • pan-sa@bluewin.ch

SON & COULEUR Sàrl
MALLERAY - BEVILARD
Route de Moron 5, 2735 Malleray, Tél. 032 493 17 88

Jusqu'à épuisement
Téléviseur UE32ES6780, 400Hz, 82 cm., WiFi, DVB-t/s/c

GARDEZ LA FORME !
Grâce à notre fortifiant maison : l'**Hedro-Force.**
Fortifiant complet et efficace au ginseng, vitamines, sels minéraux et oligo-éléments, contre la fatigue physique et psychique, la convalescence ou la prévention des refroidissements.
DROGUERIE DE L'ORVAL - 2735 BEVILARD
TEL. 032 492 34 92 - FAX 032 492 34 75

KEUNE
Traitement kératine
natacha
COIFFURE CREATION
-15% de baisse de prix
sur série EXPERT L'OREAL
Tél. 032 492 33 92
Rue Principale 38 - 2735 Bévilard
Lu: fermé Ma-Ve: 8h-12h 13h-18h30 Sa: 8h-12h

Malleray La Place

Le resto qui fait qu'on se déplace !
• Cuisses de grenouilles • Filets de perche
• Pavé à la graine de moutarde
• Steak tartare coupé au couteau
Jeudi soir et samedi midi, filets de perche à prix sympa
Jean-Daniel et son team - Tél. 032 492 17 28

Berger Peinture
2735 Bévilard N 078 819 00 21
F 032 492 16 86

QUALITÉ DU BOUCHER
Krebs
Boucherie - charcuterie • 2735 Bévilard • Tél. 032 492 17 83
Envie de confiance? Qualité assurée de l'étable à l'étal.
Contrôle d'hygiène volontaire ABZ.
Spécialités de Pâques

Le design inspiré du mouvement.
Nouvelle Mazda6 Sport Wagon.

• Sensations de conduite inédites grâce aux technologies SKYACTIV
• Moteur 150 ch, consommation 3.9 l/100 km, émissions CO_2 104 g/km
• Equipements de sécurité exhaustifs : aide anticollision en mode urbain, stabilisateur de vitesse adaptatif, système d'alerte de véhicules en approche, etc.
Voiture suisse de l'année
Offre de lancement : options offertes d'une valeur de CHF 3000.–
NOUVELLE MAZDA6. AU-DELÀ DES CONVENTIONS. www.mazda6.ch
BIENVENUE POUR UN ESSAI.
Garage-Carrosserie Cyril Farine
Rue du Lion d'Or 23 – 2735 Malleray
Tél. 032 492 20 26 – Fax 032 492 31 30

Semaines du papillon
Cadeau du jubilé:
Fêtez avec nous notre 265ème anniversaire et nous vous offrons, à l'achat d'un matelas roviva papillon
frs 265.–*
INTERIEUR CREATION
E. Wenger - 2735 Bévilard
Tél + fax: 032 492 16 07
E-mail: wenger@interieurcreation.ch
www.interieurcreation.ch
mobilier ▲ tapis ▲ parquet ▲ rideaux ▲ literie

Les PME suisses à votre service
www.acheté-en-suisse.ch

4 pour 3 action
sloggi®
hello day!
sloggi Chic Tai
Fr. 53.70 au lieu de Fr. 71.60
LA TORSADE boutique
Boutique La Torsade
Grand Rue 30
2735 Malleray
Tel. 032 492 21 71
www.sloggi.ch

Les gagnants du chéquier de Noël 2012

Les heureux gagnants présents

Les gagnants du concours du chéquier de Noël 2012 ont été accueillis par la présidente de l'Union des Commerçants et Artisans, Mme Mireille Sammt, vendredi 22 février 2013, au Restaurant de la Piscine de l'Orval à Bévilard.

Onze gagnantes ont été tirées au sort, parmi près de 500 chéquiers rentrés fin décembre 2012, pour recevoir des bons d'achats UCAMB d'une valeur totale de Fr. 1200.–.

Mme Sammt a remercié les personnes présentes pour leur fidélité au commerce local. La remise des prix a été suivie d'un apéro offert par l'UCAMB.

Liste des gagnants

1er prix, bons d'achat UCAMB, valeur Fr. 300.–
Bibiana Melgarejo, Malleray

2e & 3e prix, bons d'achat UCAMB, valeur Fr. 200.– chacun
Valérie Känzig, Bévilard; Catherine Gyger, Malleray

4e & 5e prix, bons d'achat UCAMB, valeur Fr. 100.– chacun
Antonietta Leo, Bévilard; Irène Damay, Malleray

6e au 11e prix, bons d'achat UCAMB, valeur Fr. 50.– chacun
Nicole Garraux, Malleray; Corinne Müller, Malleray; Jacqueline Ghiggia, Tavannes; Mariette Niederhauser, Malleray; Madeleine Känzig, Bévilard; Eliane Gagnebin, Sonceboz

NOUVEAUTÉ – Voitures collection
Divers fées et toujours loterie, billets à gratter
Merci de votre fidélité
2735 Bévilard
Tél. 032 492 15 06
Kiosque Central Bévilard

anthéa
Centre bien-être Anthéa
Offre de printemps
PIROCHE cosmétiques
Soin désintoxiquant, stimulant et régénérant pour retrouver une belle silhouette.
Jusqu'au 15 mai – Votre 6e soin à 50 %
+ 1 produit à 50 %
Marie-Thérèse Bernasconi - esthéticienne - praticienne en technique manuelle
Rue Principale 19 - 2735 Bévilard tél. 032 492 21 49 - www.institut-anthéa.ch

RAIFFEISEN

HEIMANN
Architecte

HEIMANN OLIVIER Sà rl
2735 Malleray-Bévilard
Té l. 032 491 66 33 Fax 032 491 66 32
Natel 079 242 74 10 E-mail: heimann.olivier@bluewin.ch

Boulangerie - Pâtisserie - Tea-Room
Marco Bracelli
La Ruai 1 à Malleray
Rue Principale 19 à Bévilard
www.boulangerie-bracelli.ch
Partenaire des Sociétés Locales

Feuz Frères SA
Fruits et légumes
Produits surgelés
Fruits et légumes prêts à l'emploi
CH-2735 Malleray – Mail. feuzfreres@bluewin.ch
Tél. 032 492 32 32 – Fax 032 492 27 19

Pierre Faigaux SA
2735 Malleray
Tél. 032 492 16 94
Fax 032 492 32 60
Natel 079 434 95 77
pierre.faigaux@bluewin.ch
Transports
Constructions de routes
Aménagements extérieurs
Terrassements
Creusages
Carrière

L'accordeurdupiano
Pré Rond 11
2735 Malleray
Mobile 079 680 51 71
Tél. 032 492 29 14
Wilfred Kummer
Facteur de pianos

C.SCHALLER
2735 Malleray Sàrl
FERBLANTERIE-COUVERTURE
INSTALLATIONS SANITAIRES
2735 Malleray Tél. 032 492 27 82 Natel 079 351 67 76

Feeling's Coiffure
"pour toute la famille"
Guillen Cedeño Tiziana
Rue A. Charpilloz 4 • 2735 Bévilard • Tél. 032 492 30 65

Sprunger PA & Fils Sàrl
Menuiserie
Ebénisterie
Cuisine
Fenêtres bois
& bois-métal
2735 Malleray - 079 602 51 70 - 079 740 82 70

GERBER SA
Galvanoplastie
Chemin de Pontenet 1 • 2735 Malleray
Tél. 032 492 21 53 • Fax 032 492 29 94

DYNAMIC HABITAT Sàrl
CONCEPTION, RÉALISATION
Grand'Rue 22 - 2735 Malleray
Tel: 032 / 492 11 20 Fax: 032 / 492 11 25
www.dynamic-habitat.com
info@dynamic-habitat.com

BÉVILARD

Certificat de qualité 2013 pour la Droguerie de l'Orval !

L'association suisse des droguistes (ASD) procède régulièrement à l'évaluation de la qualité de ses drogueries suisses.

Par son certificat de qualité «Drogothèque», l'ASD soutient et encourage la profession de droguiste en sa qualité de con-seiller de la santé et de la beauté.

La considération de cette qualité se base sur plusieurs standards, dont:
L'apparence extérieure: l'impression générale, les vitrines et la présentation extérieure donnée par le commerce.
L'apparence intérieure: les collaborateurs, l'atmosphère et l'impression générale du secteur de vente.

L'infrastructure: l'aménagement, l'éclairage, l'agencement et la fonctionnalitédu magasin.

L'assortiment: la disposition, la répartition et les types d'assortiment et de prestations, ainsi que la présentation de la marchandise.

La qualité: les critères de qualité de travail en rapport avec les collaborateurs, les procédures et le marketing

La Droguerie de l'Orval, à Bévilard, a réussi la nouvelle évaluation en satisfaisant aux exigences de l'ASD et renouvelle donc son certificat de qualité «Drogothèque 2013 ».

BONS-CADEAUX UCAMB:

une idée-cadeau appréciée par tous !!!

L'UCAMB, union des commerçants et artisans de Malleray-Bévilard, est forte de plus de 60 membres, tous actifs dans notre région.

Afin que vous puissiez profiter de tous ces domaines d'activités dans notre vallée, nous vous proposons une opportunité à saisir, en guise d'idée-cadeau :

BONS-CADEAUX UCAMB
(d'une valeur de Fr. 20.—, Fr. 50.— ou de Fr. 100.—)
avec 10% de rabais!!!

Ces bons-cadeaux seront valables chez les membres UCAMB partenaires (plus de 20 membres, signalés au dos des bons), sans date limite d'utilisation. Le paiement des bons se fait cash.

Les bons-cadeaux UCAMB sont disponibles chez les revendeurs officiels suivants :

- ***PharmaciePlus Salzmann, Malleray***
- ***TCS, Bévilard***
- ***Son & Couleur, Malleray***

Faites plaisir à votre famille et vos amis… en offrant un **BON-CADEAU UCAMB.**

ITINERAIR

Votre agence de voyages
et
club automobile TCS

Bévilard **032 492 28 40**

«Pour fêter notre 5e anniversaire, nous vous offrons les frais de dossier durant toute l'année 2013»

NOUVEAU à partir du mois de mars :

10% DE RÉDUCTION

pour les personnes à l'AVS.

A SAISIR : stick bâton pour estomper la repousse des cheveux gris après une coloration.

Le printemps approche, venez découvrir les nouvelles coupes tendances.

Coiffure R de Rien
Anne-Marie Feusier
Grand-Rue 39
2735 Malleray
Tél. 032 492 32 79

A bientôt
Anne-Marie

Grand-Rue 37, Malleray

B E K B | B C B E

Première
All-New OUTLANDER

eAssist

- Nouveau design, moins de poids
- Nouveaux moteurs, Auto Stop&Go
- Clima 2 zones, 7 sièges, cuire, phares xénon
- Régulateur de vitesse adaptif, assistant City frein d'urgence & voie de circulation, 9 airbags
- 4WD DID Navigator eAssist, 52'499.–*

Swiss CashBonus 1'000.–*

alouettes
AUTOMOBILES & CYCLES

Grand-Rue 68 • 2735 Malleray • Tél. 032 492 46 00
info@alouettes.ch • www.alouettes.ch

*BEST OFFER prix net, Swiss CashBonus inclus 1'000.-. **3.9% leasing sans Bonus. MultiLease AG n'accorde aucun financement, si celui peut causer le surendettement du preneur de leasing.

SWISS FOOTBALL LEAGUE

OFFICIAL CAR PARTNER

Génial à tout point de vue.

MITSUBISHI MOTORS

www.mitsubishi-motors.ch

Institut Cristal Beauté

Cristina Ferreira
Grand-Rue 43
2735 Malleray

tél: 078 617 73 39
tél: 032 492 13 78

Pour toutes les clientes qui ne veulent pas de faux ongles, voici la solution. Vous êtes cordialement invitée à venir tester le vernis Stiplac

Mercredi 10 avril
à 18 heures
ou Jeudi 25 avril
à 18 heures

Pour une meilleure organisation, nous vous remercions de réserver votre place. Venez avec une amie. Un apéro vous sera servis...

A bientôt

Imprimerie Roos SA, 2746 Crémines - Mars 2013